

献给《六人行》、《欲望城市》等人气电视剧的粉丝们



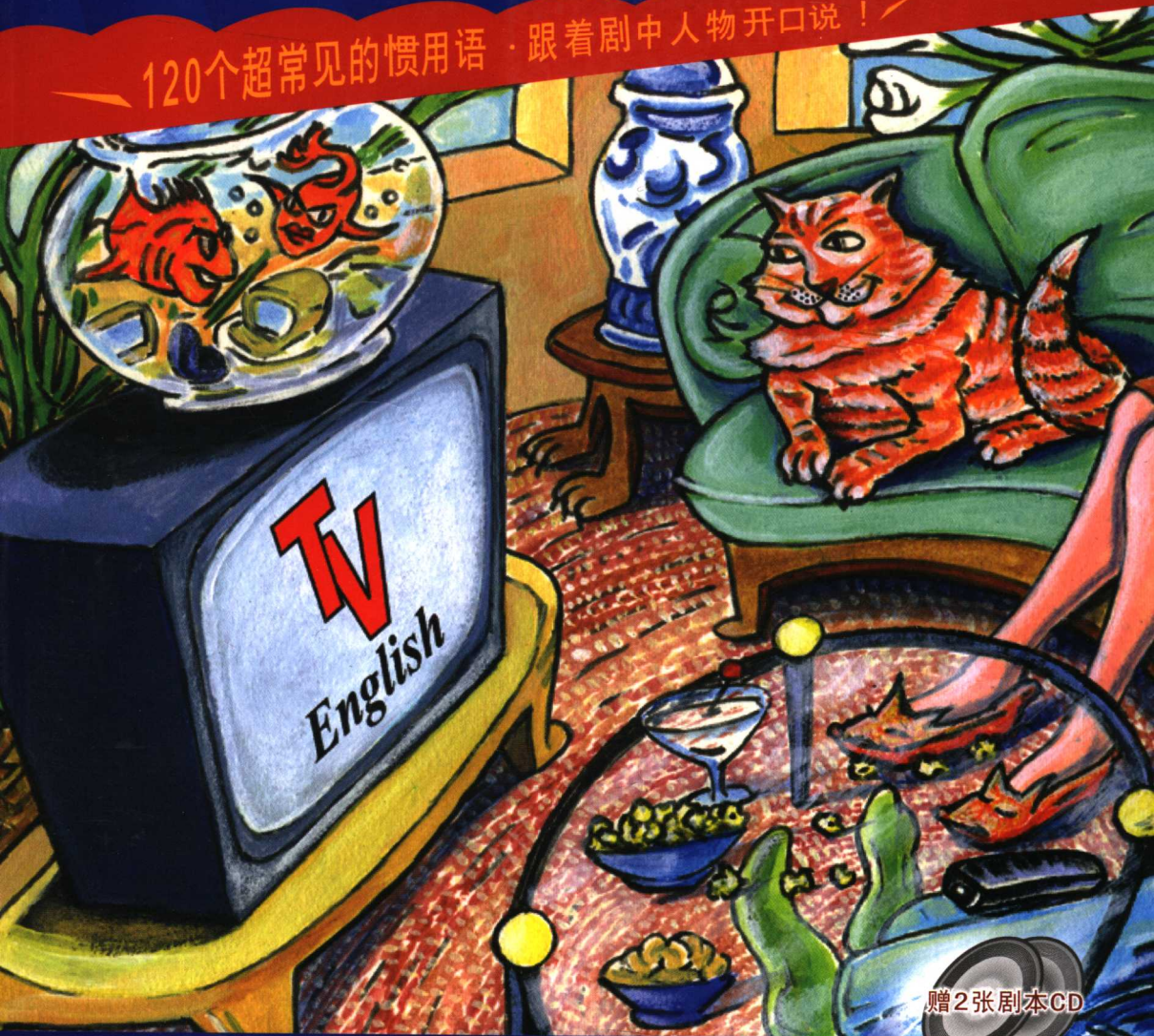
# 美国经典电视剧情景对话<sup>1</sup>2

王复国 主编

[美] Jeff Hammons 著

## 一 办公室风云

120个超常见的惯用语 · 跟着剧中人物开口说！



赠2张剧本CD



中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn



献给《六人行》、《欲望城市》等人气电视剧的粉丝们



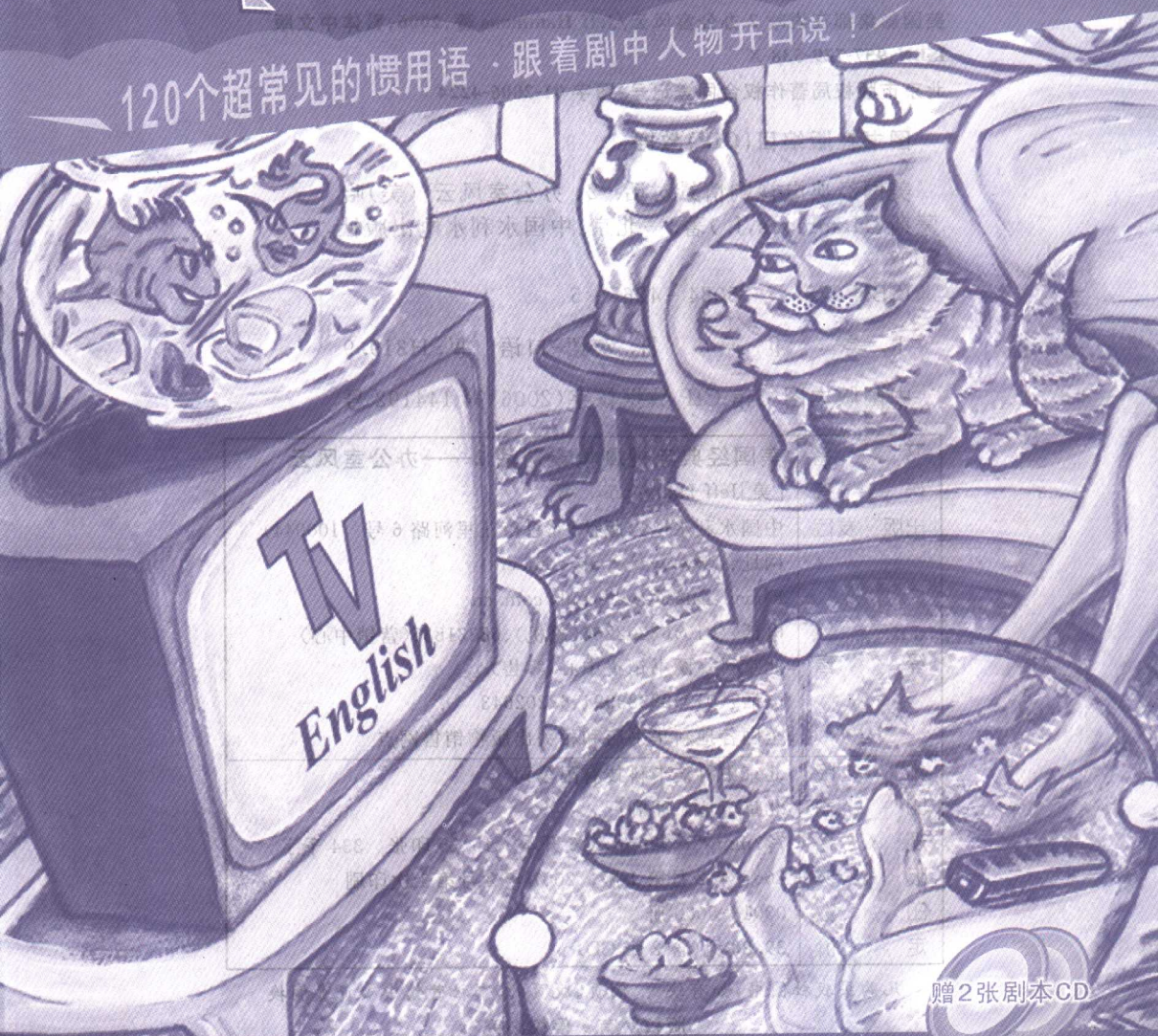
# 美国经典电视剧情景对话 2

王复国 主编

[美] Jeff Hammons 著

## 一 办公室风云

120个超常见的惯用语 · 跟着剧中人物开口说！



赠2张剧本CD



中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn

## 内 容 提 要

本书把现今最流行的口语一并写入剧中,同时呈现社会话题,轻松易学。本书虽然是一本语言学习书,更是一本有趣的剧本。

本书献给《六人行》、《欲望城市》等人气电影的粉丝们。



貝塔語言出版

Beta Multimedia Publishing

简体中文版由贝塔出版有限公司(Taiwan)授权出版发行

美国影集都在说啥2 办公室风云/Jeff Hammons 著,2006,繁体中文版

ISBN:957-729-538-X

北京市版权局著作权合同登记号:图字 01-2006-4224

### 图书在版编目(CIP)数据

美国经典电视剧情景对话. 2, 办公室风云/(美)哈蒙斯(Hammons, J.)著. —北京:中国水利水电出版社, 2007

ISBN 978-7-5084-4265-5

I. 美... II. 哈... III. 英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 144192 号

书 名	美国经典电视剧情景对话 2——办公室风云
作 者	[美]Jeff Hammons 著
出版 发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址:www.waterpub.com.cn E-mail:sales@waterpub.com.cn
经 售	电话:(010)63202266(总机)、68331835(营销中心) 北京科水图书销售中心(零售) 电话:(010)88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	北京中科浩卡科技有限公司
印 刷	北京市地矿印刷厂
规 格	787mm×1092mm 16 开本 15.25 印张 334 千字
版 次	2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷
印 数	0001—5000 册
定 价	39.80 元(含 2 张 CD)

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究



## 作者简介

### Jeff Hammons

毕业于 University of Wisconsin, 现为多本畅销英语学习书的作者。为了写出真正地道的美国电视剧剧本, Jeff 把自己关在房间5天, 只有一桶方便面和4加仑的冰 Espresso 陪他看电视。第一天一口气看完24 (24反恐任务) 第二季共24集作为暖身, 接下来4天连续看了176集喜剧。他特别研究过的电视剧包括: *Frasier* (欢乐一家亲), *Freaks and Geeks* (怪胎们), *Friends* (六人行), *The Office* (办公室), *Everybody Loves Raymond* (人人都爱雷蒙德), 以及像 *I Love Lucy* (我爱露西) 这种经典的电视剧也没放过。

## 主编简介

### 王复国

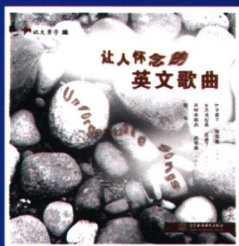
- 辅仁大学英语系资深讲师
- 登峰美语机构名师
- 美国马里兰大学哲学研究
- 辅仁大学语言学硕士
- TIME Express 中文主笔
- 敦煌英语教学杂志特约作者



### 关于CD

- 不同于一般英语教学录音, 录音员以演员身份精采演出, 与电视剧语速相同。
- 由Mark导演带领演员与读者做语句跟述, 听、说学习一起来!
- 轨道独立, 方便重复播听!

## 《让人怀念的英文歌曲》

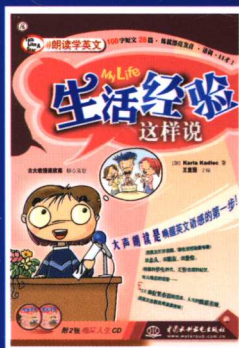


ISBN 978-7-5084-4367-6

定价: 28.00元 (含1张CD)

100首经典英文歌曲，  
易学易唱，在音乐中，  
掌握英语。

## 《朗读学英文》系列 “口语表达能力”的训练



《生活经验这样说》

ISBN 978-7-5084-3974-7

定价: 26.00元 (含2张CD)

28篇有趣的生活小故事。




《喜怒哀乐这样说》

ISBN 978-7-5084-3991-4

定价: 26.00元 (含1张CD)

七个角色的心情故事。

In my travels through Asia many young people have told me that they learned English by watching *Friends*. I believe this is because *Friends* is well written, funny, easy to understand and deals with popular social issues that most people are interested in. When I was introduced to TV English I found many similar qualities. TV English was well written, realistic in addressing current societal situations using popular language and easy to read. Even though it is a training book at times I felt that I was reading an interesting script.

  
Roger S. Christiansen  
a director of *Friends*

我在亚洲旅行时，有很多年轻人跟我说，他们通过看电视剧《六人行》来学英语。我相信这是因为《六人行》剧本写得很成功的关系——有趣，容易了解，故事情节更触及了广大群众都感兴趣的社会话题。有人向我推荐阅读《美国经典电视剧情景对话》这套书，我发现有很多相似的特点。《美国经典电视剧情景对话》写得真好，把最流行通用的语言入剧，将当今社会上的情景逼真地呈现出来了，而且容易阅读。这是一本学习语言的书，但我觉得我读了一部有趣的剧本。

柯罗杰  
《六人行》导演

I find television very educational. Every time  
someone switches it on I go into another room  
and read a good book.

—Groucho Marx

我觉得看电视是件非常具有教育意义的事。只要  
有人打开电视，我就会到另一个房间去读本好书。

——格罗克·马克思

# 本书设计

## Part I 办公室风云剧本

Scene 1

9:30 a.m.

第一幕

### Stapler

Monday, 9:30 a.m. ChanTech, Inc. Nancy and Ken are in the copy room. (Copy room sounds: copy machine, fax machine, the tapping of a thousand computer keyboards in the distance...)

I saw that. Nancy

Saw what? Ken

You just slipped that stapler into your pocket. Nancy

Excuse me? Ken

Did you just put a stapler into your pocket, or not? Nancy

Ken

CD I-02

① I saw that.

② slip sth. into 悄悄地把某物放入

③ Excuse me?

页面符号说明：

- ① 耳机符号后接CD 轨道标示。CD I-02 表示此页面的剧情收录在第一张光碟的第2 轨。
- ② 左页剧本里“画上底线”的部分，在右页最右方区块里有“小方形标示”做注解。此处的注解大部分针对较难的单词，作音标、词性与中文解释。
- ③ 左页剧本里“粗体字”的部分，在右页最右方区块里有“箭头指示”与“序号”。所指示的序号，是第二部分里会加以解析的惯用语。

如何读Part I：

- 好好地享受阅读，融入剧情的情境。先不要查生词！
- 遇到不懂的语句妨碍理解剧情的发展时，看看右页右方区块里是否有说明（请参阅上述页面符号说明之②、③）。
- 参照右方区块里的箭头与序号指示，直接前往Part II 查阅更详细的解释。



## Part II 电视剧外也这样说

美国经典电视剧原声对白 2

87

**So that's + what cl.** 原来那就是……。

CDII-37

Ken : So that's what you're up to? Pulling the team together?

Gary: Yeah, something like that.

Ken : What do you propose exactly?

Gary: As a sign of solidarity, I want you to go on strike with me. After they start painting again, we'll get back to work, all together.

肯 恩：原来那就是你想做的？将整个团队团结起来？

葛 瑞：是呀，可以这么说。

肯 恩：你确切的建议是什么？

葛 瑞：为了表示团结，我要你和我一起持续罢工。他们再度开始油漆后，我们再一起回去工作。

当一个人原来隐藏的动机，忽然间被你看清楚了，你便可以说：“So that's what you're up to!” “原来那就是你想要的！” 当一个状况的真正本质被揭露时，你都可以使用此句型。再看一个例子：“So that's what you've been doing! Organizing a surprise party for me!” “原来，那就是你一直在做的事情！为我安排一个惊喜派对！”

88

**be totally going to lose it** 就要完全失控了

CDII-38

Ken : You're nuts, Gary. If you don't start working pronto, the boss is totally going to lose it. I mean, you'll be lucky if you make it out of here alive.

89

**Sb. had better**

某人最好非常确定

Nancy: What's v

Sophie: I can't t

going to

Nancy: We'll m

Ken's fat

Sophie: I just w

hard an

南 希：苏菲，怎么

苏 菲：我再也受不了

南 希：我们会完成

到——那就

苏 菲：我只是想帮

将“温和的”粗话

了一点愤怒及威吓

定的是，如果你不

90

**I was just th**

Nancy: You kno

页面符号说明：

- ① 惯用语的语法结构。以词性缩写 (例如：verb = v., noun = n., adjective = adj., adverb = adv., somebody = sb., something = sth., cl. = clause) 标示。
- ② 剧中人物的其中两人进行套用惯用语的对话，并配以中文翻译。
- ③ 耳机符号后接CD 轨道标示。CD II-14 表示此段对话收录在第二张光碟的第14 轨。Part II 的简短对话单独收录，一个轨道收录一段，方便重复听取。
- ④ 由作者与中籍语言教师合作编写的解析，将惯用语语法、出处、语调与它的应用，作深入浅出的讲解。

如何读Part II：

- 是Part I Ken vs. Nancy 剧本的语句精华。深入了解惯用语的用法与语调涵义，读懂英文剧本。
- 作为单独学习的区块，提供你全力学习记忆，看懂美国电视剧的解码手册。

## Part III 挑战120 练习

Part III 挑战120 练习

SCENE 1

①

- I saw that.
- Excuse me?
- Did ... Did not ... Did too ...
- It's not like I really care.
- You're not serious.
- OK, fine.
- This is how you want it?
- Is that it?
- All you had to do was \_\_\_\_\_, but no ...
- You're asking for it.

>> Complete the sentences.

②

① Fine, Ken. We'll play. Just remember — \_\_\_\_\_.

② A: \_\_\_\_\_ B: Saw what?

③ So, \_\_\_\_\_? You're going to play games with me? Are you sure?

④ A: You must certainly did. I saw you. B: \_\_\_\_\_ A:

⑤ \_\_\_\_\_ I'll take a look. But I doubt the mistake is mine.

⑥ A: Um, Sophie, I was wondering — are you going to bring more of those sweet buns tomorrow? B:

⑦ Six sweet buns? Gary, I mean, \_\_\_\_\_, but don't you think that's a little bit rude?

⑧ You wanna mess with me? \_\_\_\_\_? Fine.

⑨ A: You just slipped that stapler into your pocket.  
B: \_\_\_\_\_?

⑩ \_\_\_\_\_ fess up. \_\_\_\_\_ You had to be smart.

〈页面1〉

Part III 挑战120 练习

ANSWERS

SCENE 1

①

① See you guys around though. → pp.103, 20  
下回再和你们聚聚吧。

② Oh, c'mon. It can't be that dull. → pp.16, 99  
多说一点吧! 应该不只这样。

③ Are you going to just stand there, or are you going to buy me a drink?  
你们两个是打算一直站在那边, 还是要请我喝一杯?

④ I'm in IT. Mostly desktop support. → pp.20, 102  
我在资讯业服务, 主要做桌上型电脑支援。

⑤ Claire! It's been a while, yeah? I'm so glad you made it! → pp.14, 96  
克莱儿! 好久不见! 你回来真是太好了。

⑥ It's not every day that I get a promotion. → pp.96, 14  
升职这种事可不是天天碰得到的。

⑦ He's seeing this girl he knew from way back in high school. → pp.97, 16  
我跟他正和他高中就认识的女孩交往。

⑧ So you're like what, an engineer or something? → pp.16, 98  
所以, 你的工作性质有点类似工程师吗? 还是什么?

⑨ Work was hell. → pp.18, 100  
工作烦死人了。

⑩ Don't even go there, Claire! → pp.18, 101  
克莱儿, 别再说了!

〈页面2〉

### Part III 设计:

- 包含三个单元: 120 题复习, 120 句中式与美式英文对照表, 作者访谈录。
- 120 题练习将习题与解答分成两部分, 连续做完练习再对答案。
- 120 句中式与美式英文对照表是将同一句话作中式与美式说法的对照, 目的在更进一步地强调美式口语与一般直接从中文翻过来的中式英文的区别。
- 从本书编辑访问作者的谈话中, 透露了作者为本书所作的精心策划和刻意追求。

**Natural English Index**  
中式与美式英文对照表

120 所翻译出的英文，并非是想表达的，只是听起来太顺了，不自然。  
121 的英文句子，是从 Ken vs. Nancy 剧本 Part I 中摘录出来的正式口语英文，是真正自然的美语！

>> Scene 1

1 A: 我看到了。B: 看到什么？  
A: I saw it. B: What did you see? ①

2 A: I saw that. B: Saw what? ②

3 A: 你刚才把订书机放进你的口袋里。B: 你说什么？  
A: You just put the stapler into your pocket. B: What did you say?  
A: You just slipped that stapler into your pocket. B: Excuse me?

4 A: 你绝对有，我看到了。B: 没有。A: 就有。  
A: You certainly did. I saw you do it. B: No, I didn't. A: You did it.  
A: You most certainly did. I saw you. B: Did not. A: Did too.

5 6 个甜面包？嘉瑞，我的意思是，我并不是真的很在意，但你不觉得这样有点甜吗？  
Six sweet buns? Gary. I mean I really don't care about that, but you don't think this is a little rude?  
Six sweet buns? Gary. I mean, it's not like I really care, but don't you think that's a little bit rude?

7 A: 呃，嘉瑞，我在想你会不会再多带一些这种甜面包来。  
B: 你不是认真的吧。  
A: Um, Sophie, I am wondering if you will bring some more of this kind

〈页面3〉

**A Conversation with Jeff Hammons**

Q Hey Jeff. Welcome to the studio. I really enjoy your new book. You've written five or six books for the first I think right?

Hi Yeah. Let me think. There was that one about how people look, and the other one about Hatchet. Hands. He's a restless kid from Hong Kong who works for a gangster travels to Brazil, and after quite a few adventures becomes a movie star. There was one about sports. Oh, and a couple based on quotes from the movies. For those, the editors and I had to search through tons of movie scripts to find just the right quotes—English phrases that were realistic, normal, and useful, but also fun and witty. That was a lot of work, but lots of fun, too. All the books have been fun. Beta is a cool company.

I had to search through tons of movie scripts to find just the right quotes.

Q So it seems that a lot of your books have something to do with the movies. What is about the movies that attracts you as a writer?

Hi Well, in most good movies, the characters speak like and people. I mean, their speech is convincing. You forget about the fact that somebody's writer is getting words into an actor's mouth. The movie characters might have some things or unique way of speaking, but

作者访谈录

1 嘿，杰夫，欢迎来到演播室，我很喜欢你的新书。如果你能回忆起来，你已经写了五六本书，对吧？

2 嗨，让我想想。那本关于人们外表的书，那本关于哈契特·汉斯的书。他是一个来自香港的 restless 小子，在巴西为黑手党工作，经过一番冒险，最后成为了一名电影明星。还有一本关于体育的。噢，还有一对基于电影台词的书。对于这些，编辑和我不得不从大量的电影剧本中寻找最合适的英文短语——那些真实、自然、有用，但又有趣、机智的短语。那是一项大量的工作，但也非常有趣。所有的书都很有趣。Beta 是一家很酷的公司。

3 我必须从大量的电影剧本中寻找最合适的英文短语。

4 所以看起来你的很多书都和电影有关。是什么吸引了你作为一个作家去写关于电影的书？

5 嗨，嗯，在大多数好电影里，角色说话的方式和人们说话的方式是一样的。你会忘记这样一个事实：有人要把台词塞进演员的嘴里。电影角色可能会有某些独特的说话方式，但

〈页面4〉

页面说明：

页面1：为120题练习的页面。上方色块①内为惯用语的基本语法句构，作为下方练习题②的提示。题目中每一空白处为一个语句段落。

页面2：练习的句子不是从Part I 办公室风云剧本的台词直接选出，就是从Part II 电视剧外也这样说。因此，解答部分皆有页码①指示出处。

页面3：将练习题内的句子，再次作整理比较。以相同的一句话，作中式①的与美式②的说法比较。中式英文语法并没错，只是美式的说法，更自然更口语。

页面4：以访问作者的方式，浅谈本书作为语言学习材料的概念（中英对照）。



## 人物介绍



### 肯恩 Ken

老奸巨猾型

从不按牌理出牌的他，是个爱抢功的自私鬼。这正好说明了为什么他即将晋升，还有为什么每个和他共事的人都迫不及待想要修理他一顿。



### 南希 Nancy

大姐头型

Ken 的克星。说到晋升，她的野心可也不小，只是耍自私的段数没那么高明。



### 葛瑞 Gary

实事求是型

他沉着、能干，却不喜欢展露锋芒。不过在危急的时候，同事倒都想和他同舟共济。



### 苏菲 Sophie

天真善良型

她是每个公司都少不了的好员工，卷起袖子就开始干活。只是有些事她还不太明白，而这些事正是 Sophie 的危机。

# Contents

| 目 | 录 |

本书设计

人物介绍

## Part I 办公室风云剧本

### SCENE 1 Stapler 订书机

早上9点30分。陈氏科技公司。南希和肯恩在影印间。 2

### SCENE 2 Copy Room 影印间

早上10点18分。葛瑞和苏菲一起站在休息室里靠近饮料贩售机的地方。 10

### SCENE 3 Jerko Numero Uno 头号混蛋

早上11点27分。葛瑞俯身倚在南希办公间的隔板上。 16

### SCENE 4 Siesta 午休

下午1点20分。肯恩邀苏菲一起吃午餐。 24

### SCENE 5 Backrub 揉背

下午3点31分。肯恩俯身倚在南希办公间的隔板上。 30

### SCENE 6 Sweet Buns I 甜面包 I

下午3点43分。南希打电话给葛瑞。 36

### SCENE 7 Sweet Buns II 甜面包 II

下午3点52分。肯恩俯身倚在葛瑞办公间的隔板上。 44

### SCENE 8 Cubicle Camouflage 办公室谍对谍

下午4点07分。南希在她的办公隔间内。苏菲路过。 54

## SCENE 9 Copy Room 爱的影印间

下午4点16分。葛瑞发现苏菲在影印间哭泣。

62

## SCENE 10 King Ken 肯恩大王

下午4点20分。肯恩打电话给南希。

70

## SCENE 11 Sophie 苏菲

下午4点31分。苏菲正走向她的办公区隔间，此时肯恩拦住了她。

78

## SCENE 12 New Team 新团队

下午4点45分。苏菲来到葛瑞的办公隔间。

84

感谢

94

## Part II 电视剧外也这样说

SCENE 1 96~101

SCENE 7 134~139

SCENE 2 102~107

SCENE 8 140~145

SCENE 3 108~113

SCENE 9 146~151

SCENE 4 114~119

SCENE 10 152~157

SCENE 5 120~125

SCENE 11 158~163

SCENE 6 126~133

SCENE 12 164~169

## Part III 挑战120练习

Review 复习 172

Answers 解答 185

Natural English Index 中式与美式英文对照表 198

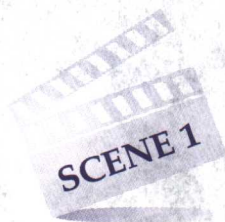
A Conversation with Jeff Hammons 作者访谈录 220





# Part I

办公室风云 剧本



## Stapler



CDI-02

*Monday, 9:30 a.m. ChanTech, Inc. Nancy and Ken are in the copy room.  
(Copy room sounds: copy machine, fax machine, the tapping of computer keyboards in the distance ...)*

Nancy

**I saw that.**

Ken

Saw what?

Nancy

You just slipped that stapler into your pocket.

Ken

**Excuse me?**

Nancy

Did you just put a stapler into your pocket, or not?

Ken

I most certainly did not.





## 第一幕



## 订书机

早上9点30分。陈氏科技公司。南希和肯恩在影印间。（影印间的声音：影印机、传真机、远处的电脑键盘敲击声……）

→ ① I saw that.

南希

我看到了。

肯恩

看到什么？

南希

你刚才把订书机偷偷放到你的口袋里。

■ slip sth. into 悄悄地把某物放入

肯恩

→ ② Excuse me?

你说什么？

南希

你刚才把一个订书机放到你的口袋里，有没有？

肯恩

我绝对没有。